

# 美国圣路易斯国际合唱节 活动指南

2010年11月17-21日

美国 圣路易斯

主办方

国际文化交流基金会(德国)

主办合作单位

圣路易斯会议与观光委员会

圣路易斯地区艺术委员会

美国合唱协会

主席

冈特·铁驰(德国) 国际文化交流基金会

国际文化交流基金会名誉主席

瓦尔特·谢尔 前德意志联邦共和国总统

国际文化交流基金会名誉艺术主席

埃里克·埃里克松(瑞典)

麦凯斯·泰德瑞凯斯(希腊)

艺术委员会

拉尔夫·埃森拜斯 博士(德国)

嘎伯·霍尔隆(匈牙利)

克里斯蒂安·荣额仁(瑞典)

杰瑞·麦考埃 博士(美国)

约翰·罗美瑞 博士(博士)

名誉艺术委员会

希拉里·阿沛斯达特 博士 俄亥俄州立大学（代表美国合唱协会）  
安东·阿姆斯特朗 博士 圣奥拉夫大学 明尼苏达州  
热内·克劳森 博士 康克迪亚大学 明尼苏达州  
安德里·德·夸德罗斯 波士顿大学 马萨诸塞州  
约翰·哈勃伦 博士 佐治亚州立大学 佐治亚州  
谭金铃 得克萨斯州立大学 得克萨斯州  
杰瑞·麦考埃 博士 北得克萨斯大学 得克萨斯州（代表美国合唱协会）  
艾瑞克·尼尔森 埃默里大学 佐治亚州  
约翰·尼尔森 巴黎室内管弦乐团 法国  
周·麦克·塞伯 博士 南加利福尼亚大学 加利福尼亚州  
蒂姆·夏普 博士 俄亥俄州（代表美国合唱协会）  
安德里·托马斯 博士 佛罗里达州立大学 佛罗里达州

## 圣路易斯概况

从最初的简单交易开始，圣路易斯已经发展成为主要的现代化城市，她走过的历程丰富而极具魅力。在1764年，法国裔皮货商人皮埃尔·拉克莱德和奥古斯特·舒托在此建立城堡，以国王路易九世的名字命名。

在美国早期历史上，密苏里州的圣路易斯是西方殖民的起点，因为她位于密西西比河与密苏里河的交汇点。象征该城市的地标是一座630英尺高的拱形大门雕塑，坐落于密西西比河岸，象征美国向西开发的门户。

要总揽圣路易斯的历史，就去参观位于森林公园的密苏里历史博物馆吧！那里封存着查尔斯·林德伯格的故事、探险家李维斯和可拉克的故事、路易斯安那购地的故事。在那里，可以了解圣路易斯有关殖民地、内战、美国西部开放的历史，还有文化的发展史，包括爵士乐传奇人物梅尔斯·戴维斯和作家田纳西·威廉姆斯。

从最初的蓝调到现代的嘻哈，圣路易斯始终与音乐有着不解的渊源。当年，在密西西比河岸，汉迪创作了著名圣路易斯蓝调，成为了世界最著名的歌曲之一。在二十世纪40和50年代，圣路易斯的音乐家开创了节奏蓝调，著名的查克·贝瑞、小汉密尔顿、艾柯和蒂娜·特纳都是R&B的先锋，推动着这种音乐迅速风靡。

圣路易斯是一个生机勃勃、多姿多彩的城市。位于城南部的苏拉尔地区，有安海斯啤酒厂、音乐俱乐部、餐馆和著名的苏拉尔农贸市场。这里有正宗的意大利餐厅、面包房、杂货店。城市中西部遍布了时髦店铺、街边咖啡馆、画廊和酒吧。闹市区和南部则以收藏品商店、

夜总会和民族餐馆而著称。

不论你在追寻什么，在圣路易斯，相信你都会有所发现。

## 美国圣路易斯国际合唱节

2010年11月17-21日

这是有史以来，在美国本土首次实现将美国一流的合唱节与国际传统节日相结合。在比赛的同时，参与者可以参加讲习班、专家点评等活动，合唱团和指挥们将介绍本国的和国际合唱文化、演唱风格和表演形式。合唱团可参加音乐会和其它大型活动，他们不仅可以在观众面前展示自己，还可以向其他团队学习。该合唱节是国际文化交流基金会系列比赛之一，采用知名的“音乐萌迪”评分体系，保证对每一个合唱团进行专业的评判。比赛分为多个组别进行，为每个参赛合唱团提供了展示自身最高水平、技巧和成就的机会。美国合唱节欢迎各种半职业和业余合唱团参加，如：教会合唱团、学校合唱团、大学和学院合唱团、社区合唱团、童声合唱团、理发店和声和爵士乐合唱团等。

圣路易斯拥有众多风格独特的演出场所，如：音乐厅、教堂和其他表演场地，是举办大型活动的理想之地。通过一系列的庆典音乐会和友好音乐会，在2010年11月份的这5天当中，圣路易斯将变成歌唱的城市。

### I 参加的可能性

#### I.1 参加比赛

欢迎各种合唱团参加比赛。比赛采用知名的“音乐萌迪”评分体系，获奖者将被授予金奖证书、银奖证书和铜奖证书（详情见下文）。合唱团将有机会角逐由各个组别的冠军或大奖赛冠军。合唱团也可以参加演示讲评、个别辅导和讲习班。在此，评委将为合唱团提供一些指导和建议（例如：更好的选择比赛曲目）。组办方与美国合唱协会合作，为合唱团举办研讨会。另外，合唱团将有机会在主要活动中演出，或参加教堂礼拜仪式、友好音乐会等。

#### I.2 参加节日活动（非比赛）

欢迎合唱团参加节日活动。通过参加友好音乐会和讲习班，合唱团将会领略世界各地不同的合唱音乐。合唱团将有机会在主要活动中演出，或参加教堂礼拜仪式、友好音乐会等。合唱团也可以参加演示讲评，个别辅导和讲习班，在此，评委将为合唱团提供一些指导和建议（例如：更好的选择比赛曲目）。组办方与美国合唱协会合作，为合唱团举办研讨会。

**欢聚一堂——切磋技艺——启迪灵感**

所有的评委都是极具艺术造诣和教育经验的杰出的合唱专家。他们多样的理念和方法会给每一个参与的合唱团带来灵感启迪。这也是国际文化交流基金会系列合唱比赛和合唱节在艺术教育方面的一大特色。

### **演示讲评**

#### **为参与比赛的合唱团**

参加比赛之前一天,合唱团有机会向国际评委展示比赛节目,并获得评委关于怎样提高表演或声音等的建议。这并不对将来的比赛评判产生任何影响。

#### **为参加节日活动的合唱团**

演示讲评的目的在于为合唱团提供国际交流的经验、使合唱团与有机会获得国际评委对自身艺术表演水平的建议。

所有合唱团有机会在此表演(不超过15分钟),并获得参与证书,也可以要求在证书上写出“良好”、“优秀”、“杰出”的评价。

### **个别辅导和讲习班**

合唱团有机会与一个国际评委一起进行排练。专家将在合唱团参加个别辅导或讲习班的曲目方面给指挥提出建议。目的在于为合唱团提供有趣排练,使其从中获得有益的艺术理念和诠释指导。合唱团应事先熟悉曲目,以使排练能顺利高效地进行。

国际文化交流基金会的格言是:让世界人民一起欢唱!我们的讲习班实现了这一目标,不同的合唱团在同一个国际专家的指导下共同参与演唱。讲习班为合唱团提供了通过歌唱而学习的机会。与其他歌者一起接受专家的指导和表演,这将为合唱团员带来合唱视听的新体验。

### **研讨会**

通过一系列的研讨会,合唱团员和指挥们将有机会聆听国际专家的讲座。来自世界各地的有趣的合唱艺术将在此展示。合唱团将获得有关演唱技巧和演唱风格的建议和资讯,学习如何表演外国曲目。

## **初步日程安排**

	2010.11.17 星期三	2010.11.18 星期四	2010.11.19 星期五	2010.11.20 星期六	2010.11.21 星期日
抵达 / 离开	抵达				离开(下午4点之后)
排练和彩排					
个别辅导					
研习班					
研讨会					
演示讲评					

友好音乐会					
宗教仪式					
比赛					
更多活动	晚上: 开幕式	庆典音乐会	庆典音乐会	大奖赛 音乐会	下午: 颁奖仪式
				闭幕宴会	
观光游览	合唱团可利用比赛之余进行观光游览				

## 比赛

### 1. 比赛组别

比赛分为10个组别进行。

#### 1.1 按照合唱团的类型设立的比赛组别

##### A - 难度水平 I, 有规定曲目

A1 - 混声合唱, A2 - 男声合唱, A3 - 女声合唱

曲目(必须演唱4首):

规定曲目

1. 一首美国作曲家的作品。

自选曲目

2. 一首由生于1809-1873年的非美国作曲家所作的作品。

3. 一首目前健在的作曲家的作品。

4. 一首合唱团自由选择曲目。

##### B - 难度水平II, 无规定曲目

B1 - 混声合唱, B2 - 男声合唱, B3 - 女声合唱

曲目 (必须演唱3首曲目):

1.-3. 三首合唱团自选的来自不同历史时期(例如: 文艺复兴时期、巴洛克时期等)和不同风格的作品。

一首曲目允许有原创的钢琴伴奏或其他乐器伴奏。

##### C - 室内合唱, 有规定曲目

C1 - 室内同声合唱

C2 - 室内混声合唱

曲目 (必须演唱4首):

1.规定曲目

一首美国作曲家的作品。

自选曲目

2.一首由生于1685年之前的作曲家所作的作品。

3. 一首目前健在的作曲家的作品。

4. 一首合唱团自由选择的曲目。

##### G - 童声和青年合唱

- G1* - 童声合唱, 16 岁以下 *[[S,(S),A,(A)]*  
*G2* - 青年同声合唱(20岁以下女声和男声)  
*G3* - 青年混声合唱 (20 以下)

曲目 (必须演唱4曲目):

- 1.一首由生于1873之前的作曲家所作的作品.
2. 一首目前健在的作曲家的作品
- 3.& 4.两首合唱团自由选择的作品

## **II.1.2 流派组别(按照合唱团的流派设立的比赛组别)**

### **S - 教会合唱音乐**

曲目: 宗教合唱曲目(礼拜仪式曲目或宗教内容的曲目, 不包括福音和灵歌: 见下文)

(必须演唱4首曲目):

1. 一首由生于1873年之前的作曲家所作的作品.
2. 一首目前健在的作曲家的作品
- 3.& 4. 两首合唱团自由选择曲目

### **GS - 福音和灵歌**

曲目(必须演唱4首曲目):

- 1.-4.合唱团自选的福音和灵歌曲目

允许乐器伴奏, 包括带扩音器的电动或电子乐器。允许对声音和乐器扩音。比赛现场设有适当的装备。不允许任何形式的播放录音。

### **BS - 理发店和声**

*BS1* - 男生组

*BS2* - 女声组

曲目(演唱曲目数量不限): 合唱团自选理发店和声曲目。

不允许扩音。

### **J - 爵士乐组**

曲目(必须演唱4首曲目):

- 1.-4.合唱团自选爵士乐曲目

允许自带的伴奏。允许对声音和乐器扩音。不允许播放录音。允许即兴演唱, 但不是规定的。乐器独奏不能超出限度, 毕竟只对合唱表演进行评分。场地配有适当的设备, 如果合唱团有特别要求, 如: 头部佩戴的耳麦或人手一个麦克等, 需提前向组织者提出申请并取得同意。

### **P - 流行音乐**

曲目(演唱曲目数量不限):

流行乐、摇滚乐、轻娱乐音乐, 区别于理发店和声、爵士乐、福音/灵歌或民谣。(请看上下文)。

合唱团按以上风格自选曲目。

允许乐器伴奏, 包括带扩音器的电动或电子乐器。允许对声音和乐器扩音。比赛现场配有适当的设备。允许有舞蹈动作。部分乐器伴奏可使用录音。

## F - 民谣

曲目(演唱曲目数量不限):

民谣, 区别于福音和灵歌(请看上文)。

所表演曲目须是本国民谣或特色演唱传统。擅长特别的外国演唱传统的合唱团, 可以表演一首此种风格的曲目。允许乐器伴奏, 尤其是传统的民族乐器。可以有布景, 穿着传统特色服装。但演唱应作为表演的重点。允许使用扩音器。不允许播放录音。

## 1.2 比赛组别概览

比赛组别代码	比赛组别名称	演唱人数	至少演唱时间(分钟)	至多演唱时间(分钟)	演唱曲目数量	最多允许乐器伴奏的曲目数量	
A 1	难度水平 I, 有规定曲目—混声合唱	至少29	12	20	4	最多1首	
A 2	难度水平 I, 有规定曲目—男声合唱	至少21					
A 3	难度水平 I, 有规定曲目—女声合唱						
B 1	难度水平II, 无规定曲目—混声合唱	—	8	15	3		
B 2	难度水平II, 无规定曲目—男声合唱						
B 3	难度水平II, 无规定曲目—女声合唱						
C 1	室内同声合唱	至多20	12	20	4	—	
C 2	室内混声合唱	至多28					
G 1	童声合唱, 16 岁以下 [(S),(S),A,(A)],	—	8	15		最多2首	
G 2	青年同声合唱 (20岁以下女声和男声)						
G 3	青年混声合唱 (20岁以下)						
S	教会合唱音乐		12	20		最多1首	
G S	福音和灵歌						
B S 1	理发店和声—男生组		8	15	不限	4	不限
B S 2	理发店和声—女生组						
J	爵士乐组						
P	流行音乐						
F	民谣						

## 2. 大奖赛 ABCGS

各个组别比赛的冠军可以参加大奖赛。评委有权利提名更多的合唱团参加大奖赛。

曲目:

合唱团自选两首无伴奏曲目, 所选曲目不能重复该团在各组别比赛中表演的曲目。这两首曲目须经艺术委员会确认。

演唱时间：纯演唱时间不超过8分钟。

### 3. 荣誉和奖项

每个合唱团都可获得参与证书。根据评委的评判，颁发以下奖项和获奖证书。

#### 3.1 获奖证书

根据合唱团比赛得分，将授予以下获奖证书：

1 - 10,49 分： 铜奖证书

10,5 - 20,49 分： 银奖证书

20,50 - 30 分： 金奖证书

如果合唱团不能得到获奖证书，将会得到一个参与证书。

#### 3.2 组别冠军

在组别比赛中得分最高的金奖获得者便是该组比赛的冠军。

#### 3.3 大奖赛冠军

各组别比赛的冠军参加大奖赛的角逐，胜出者将被授予大奖赛冠军称号。

#### 3.4 特别奖

评委可以对有突出表现的团队颁发特别奖。

#### 3.5 指挥奖

评委可以对有杰出表现的指挥颁发奖项。

#### 3.6 观众喜爱奖

在整个活动中，观众将投票评选出最受欢迎的合唱团，得票最多的合唱团将被授予“观众喜爱奖”。

## 4. 比赛艺术规则

### 4.1. 参加资格

任何符合比赛规定的合唱团都可以参加比赛。合唱团成员除指挥外必须是非职业人员，即不是以歌唱获得收入而作为职业的。一个合唱团可以有多个指挥。

### 4.2.参加多组比赛

※ 在 A、B、C、G 组中，一个合唱团只能选择其中的一组参加比赛。混声合唱团的男声和女声可以分别参加该组的男声同声和女声同声比赛。一个合唱团在参加以上组别的同时，也可以参加流派组别 F、S、GS、BS、J 或 P 组的比赛。

※ 一个合唱团可以只参加流派组别的比赛。

※ 由于组织上的原因，一个合唱团最多只能参加三组比赛。

※ 参加不同组别比赛，不能演唱相同的曲目。

**注意：**合唱团每报名参加一组比赛，必须单独填写一份报名表的艺术数据页。可以使用复印表格填写。

### 4.3. 乐谱

对每一首比赛曲目须提交 5 份乐谱。提交的曲谱在比赛后其中 2 份将留在组委会。凡已经出版的合唱作品，只允许使用其原件或由出版社授权的复印件。不允许使用盗版的或手抄的曲

谱。

在颁奖仪式后，合唱团可以从组委会取回曲谱。

注意：所有曲谱必须提供纸质印件，组委会不接受电子文件。

#### 4.4 乐器伴奏

在允许伴奏的比赛中，组委会提供管风琴或钢琴。只允许原作伴奏，不准缩编乐队，不得改变乐器，必须尊重作曲家原来的创作意愿。在 GS、J 和 P 组比赛中，组委会提供适当的乐器。

## 参加条件

1. **报名：**报名截止日期是**2010年4月20日**（以收寄邮戳为准）。

**报名时提交下列文件：**

- a) 填写完整的报名表(全部4页)。报名表须用拉丁字母填写。
- b) 缴纳报名费的银行汇款单。也可使用Visa或Master Card信用卡付款(见报名表)。
- c) 一份合唱团2年以内的真实录音（音频文件，如：MP3、WAV、WMA或CD），请用英文注明曲名和录音日期。
- d) 一份合唱团英文简介，最好提供电子文档。
- e) 一张合唱团摄于近2年内的照片，须符合印刷要求的横排格式（不小于12x7.5厘米/4.7 x3英寸，最好提供不小于300dpi像素的数码相片）。
- f) 合唱团每报名参加一组比赛，必须单独填写一份报名表的第三页（艺术数据）。可以使用复印表格填写。
- g) 所选曲目的乐谱每首各五份（须邮寄，组委会不接受电子文件）。乐谱上须用英文标注曲名和演唱顺序。

## 2. 参加费用

### 2.1. 报名费：

- \*不参加比赛，只参加合唱节活动（包括演示讲评）的团队，报名费为每团500美元。
- \*参加比赛的团队，报名费为每团每组比赛500美元。每增加一组比赛，需另交纳250美元。
- \*参加个别辅导或讲习班的团队，需另外缴纳报名费为每团每项250美元。

报名费务必在报名时全额汇入国际文化交流基金会的账户里。汇款手续费由汇款方承担。如果合唱团自行取消参赛，报名费不予退还。

### 报名费收款银行信息：

账户名称**Account holder:** Förderverein INTERKULTUR e.V.

开户行名称**Name of bank:** Deutsche Bank

银行代码**Bank code:** 513 700 24

帐号**Account number:** 028 042 001

SWIFT-代码**SWIFT / BIC:** DEUTDEDB513

对欧盟国家的帐号**IBAN for EU countries:** DE59513700240028042001

汇款附言 **Purpose Purpose:** U-0100 +合唱团英文全称

## 2.2. 活动配套一揽子服务

为了便于组织，组委会要求比赛期间各合唱团的住宿均由大会统一安排，费用由团队自理。只有接受组委会的统一安排（包括由大会指定的接待机构安排住宿在内），并按规定缴纳一揽子费用的团体，才能获准参加比赛。

### 2.2.1. 活动配套一揽子服务的内容

活动一揽子费用包含：参加国际合唱比赛和合唱节，分摊部分组织管理费用，多种语言国际组委会，比赛活动手册（每10人一份），参加友好音乐会，排练场所安排，所有比赛入场券（个别特殊活动除外），必要的演出活动的交通，及按团队要求预定的住宿。

### 2.2.2. 停留时间和住宿

为了保证比赛顺利进行，参加比赛的合唱团应至少停留 4 夜。住宿类型有经济型、标准型和高级型。

指定的代理机构在报价中会对有关住宿预定提出相应的期限。如果您的住宿预定晚到，只能提供剩余类型的住房。即使您已经预定了住房，但未按付款通知单规定的期限付清费用，导致住房未被预留，那么您将只能服从组委会的安排。

报名参赛意味着报名者同意接受由组委会指定的代理机构提供的住宿安排。一旦指定代理机构发出预定确认单（预定金付款通知单），便产生双方具有法律效力（651a 德国旅行法）的旅游接待合同关系。代理机构在发出预定确认单的同时，将附上《常规旅行条款》（ARB）。请您务必仔细阅读该确认单所附的交易规定及各个旅行条款。忽视所提供的条款，并不等于可以免除责任。

支付给代理机构的上述活动一揽子费用的支付日期、支付方法和银行账户依照该代理机构提供的付款通知单执行。请注意，报名者需在出发前全额支付报名费和上述活动一揽子费用，才能被获准参加此次活动。否则组委会有权拒绝该团队参加活动，由此而发生的所有费用也由参加者承担。

## 2.3. 旅行费用

旅行由合唱团（含团员和随行人员）自行安排组织，旅费由参赛团自己负责。

## 3. 活动的官方语言

活动主要文件如报名手册、账单等只确定英文为具有法律效力的书面语言。口头使用的语言有德语、法语、意大利语、俄语、西班牙语和匈牙利语。

## 活动场馆概况

### 美国中心

美国中心位于圣路易斯市中心。于1977年举行塞万提斯会议时投入使用，至今举办过多次重要会议。会议中心内设6个展览大厅面积达502,000英尺、80个会议室、拥有1,400个座位的费拉拉剧院、可容纳100人的圣路易斯行政会议中心等。美国中心将是美国国际合唱节的主会场。

### 费拉拉剧院

位于圣路易斯市中心的美国中心内，拥有1,400个座位，是环境舒适的音乐厅。它以圣路易斯会议与观光委员会前任主席约翰·费拉拉的名字而命名。它是美国国际合唱节的主要比赛场馆。

### 基督教堂

基督教堂位于圣路易斯市中心，内有500个座位，还有博芬格礼拜堂和主教塔特尔纪念馆。由纽约的利奥保得·艾得力兹设计，是十四世纪英国早期哥特式建筑。它是美国国际合唱比赛教会合唱音乐比赛的场馆。

### 圣路易斯大教堂

圣路易斯大教堂独特的绿瓦穹顶和斜屋顶，高高地耸立在苍穹之下。穿过厚重的橡木大门，仿佛回到了拜占庭时期的教堂。高高的穹顶、拱门、墙壁都镶嵌着辉煌的壁画。83,000平方英尺的马赛克镶嵌画由20个艺术家历经75年创作完成，它是全世界最大的室内马赛克镶嵌艺术品。大教堂的历史、音乐、艺术和建筑足以给人视觉和听觉上的震撼。圣路易斯大教堂将作为美国国际合唱节庆典音乐会的场馆。

## 联络与主管部门

国际文化交流基金会负责**2010**年美国圣路易斯国际合唱比赛的组织报名和联络工作。

### INTERKULTUR

The American International  
Choral Festival – St Louis 2010  
Am Weingarten 3  
35415 Pohlheim  
(Frankfurt/Main)  
Germany  
Phone: +49 (0) 6403-956525  
Fax: +49 (0) 6403-956529  
mail@interkultur.com  
[www.interkultur.com](http://www.interkultur.com)

国际文化交流基金会（德国）驻中国北京代表处

电话：010-63971775  
传真：010-63971776  
电子邮箱：[choiolympics@yahoo.cn](mailto:choiolympics@yahoo.cn)  
网址：[www.interkultur.com.cn](http://www.interkultur.com.cn)

国际文化交流基金会（德国）驻中国广州代表处

电话：020-83635878

传真：020-81040503

电子邮箱：[hoju@tom.com](mailto:hoju@tom.com)

网址: [www.interkultur.com.cn](http://www.interkultur.com.cn)



本活动指南可在国际文化交流基金会（德国）的官方网站上获得英文和中文版本，也可以向组办方索取。如果有任何疑问，请以英文版本为准。